

SOBRE EL COD. TOLETANUS 97-12

(A. Corn. Celsi *De medicina libri octo*)

Bien poco se sabía hasta el presente de este códice de Toledo. Nosotros nos ocupamos del mismo sólo para dar a conocer los capítulos *De vesica* y *De calculis in vesica* que no se hallan en ninguno de los codd. colacionados hasta ahora ni, por consiguiente, en ninguna de las ediciones del *De medicina* de A. Cornelio Celso. (Cf. D. Ollero, «Dos nuevos capítulos de A. Cornelio Celso», *Emerita* XLI fasc. 1, 1973, pp. 99-108 en donde publicamos el texto correspondiente en latín y la traducción del mismo.)

Vemos citado el cod. de Toledo por Remigio Sabbadini, *Storia e critica di testi latini* (= IV Cornelio Celso: «Sui codici della medicina di Corn. Celso»), Catania, 1914, p. 307. Se encuentra citado entre los codd. no consultados por él. Por lo demás, no existen referencias del *Toletanus* 97-12 ni siquiera en los artículos especializados en la historia y crítica del *De medicina*. Cf. L. Bianconi, *Lettere sopra A. Corn. Celso al abate G. Tiraboschi*, Roma, 1779, pp. 160 ss. (= Cap. IX); S. de Renzi, *Auli Cornelii Celsi De medicina libri octo ex recensione Leonardi Targae* T. II, Neapoli, 1852, pp. 2 ss.; R. Sabbadini, *Guarino Veronese e gli archetipi di Celso e Plauto*, Livorno, 1886, pp. 31-42 (Cap. II); R. Sabb., «Notizie storico-critiche di alcuni codici latini», *SIFC* VII, 1899, pp. 133 ss.; C. Vitelli, «Studiorum Celsianorum particula prima», *SIFC* VIII, 1900, p. 488; F. Marx, *A. Corneli Celsi quae supersunt* (= *CML* I), Lipsiae et Berolini, 1915, *Proleg.*, pp. XXV ss. *Ibid.*, p. LVIII en donde se da noticia de los codd. que andan perdidos. Prof. D. Barduzzi, *CELSIANA* I «Cenni

sui codici di Celso», CELSIANA II «I codici per una nuova edizione celsiana» en *Riv. Stor. Crit. sc. med. e nat.* 1919, pp. 86-90 y 136-138. G. Baader, «Überlieferungsprobleme des A. Cornelius Celsus», *Forschungen und Fortschritte* 34, 1960, pp. 215-218.

Tampoco hemos hallado referencias específicas al cod. *Toletanus* 97-12 en la numerosa bibliografía que existe acerca de la Biblioteca del Cabildo de la Catedral de Toledo. Sólo lo encontraremos citado en el Índice general en tres tomos del agustiniano Fr. Lorenzo Frías y Pérez que fue copiado por el Presbítero D. Juan Francisco Villalobos y Arteaga. Los tres tomos llevan la data de 1808. La descripción no puede ser más breve. Leemos en el t. I f. 52^r del citado Índice general: 'Cornelio Celso. Sus ocho libros de medicina. Un tom. fol. vit. letra redonda, escrito por Hollandia. fol. 97-12'. Ni siquiera se cita el siglo. Posteriormente G. Hänel, *Catalogi librorum manuscriptorum qui in Bibl. Galliae, Helv., Belg., Brit., Hispaniae, Lusit. asservantur*. Lipsiae, MDCCCXXX coll. 983-999, dedicadas íntegramente a la Bibl. Capitular de Toledo. En la col. 995 se lee: '97-12 Corneli Celsi VIII libri de medicina; saec. XV memb. fol.'. Esto es todo. Ya no volveremos, a partir de 1830, a tener más noticias de nuestro códice de Toledo. Este silencio es debido, sin duda, a que es un cod. *recentior* y, por lo tanto, no digno de atención para los estudiosos del XIX. Silencio total en José M.^a Eguren, *Memoria descriptiva de los codd. notables conservados en los Archivos eclesiásticos de España*, Madrid, 1859. No se puede prometer más y dar menos en un libro que ostenta un título tan enfático. Más grave, aunque, en cierto modo, justificado, el olvido voluntario del Prof. P. Ewald, cuyo relato respecto a los codd. españoles es muy rico en detalles interesantes. Lamentablemente sus referencias son esquemáticas y breves, aunque profundas. «Reise nach Spanien in Winter von 1878 auf 1879» en *Neues Archiv des Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde* VI, 1881, pp. 215-398, de las cuales están dedicadas a la Bibl. Capitular de Toledo las pp. 356-369.

Hay otra preterición, al parecer, más grave que la del Prof. P. Ewald (la obra de éste es de difícil consulta para los codicólogos): nos referimos al famoso *Catálogo de la librería del Cabildo Toledano* 1.^a parte 'Manuscritos', Madrid, 1903, que compone el T. III de la *Rev. Arch. Bibl. y Museos*. Este *Catálogo* 'fue redactado en 1869 por el entonces Jefe del Departamento de MSS. de la Biblioteca Nacio-

nal de Madrid, Sr. Octavio de Toledo (D. José M.^a), en cumplimiento de las instrucciones que se le dieron por el Gobierno al realizarse el Decreto llamado de *Incautación*, según se nos dice en *Advertencia* al comienzo del *Catálogo*. El Sr. Octavio de Toledo no pudo terminar las *cédulas* de los 2051 mss. allí existentes entonces y sólo redactó 703 correspondientes a 565 mss. en este orden: góticos (17), hebreos (18), griegos (11), árabes (1), *latinos* (394), castellanos (15), italianos (103), franceses (6). El cod. *Toletanus* 97-12 no aparece citado por ninguna parte en este *Catálogo* de fama internacional.

Nada dice del cod. de Toledo Élisabeth Pellegrin, «Manuscripts des auteurs classiques latins de Madrid et du chapitre de Tolède», *Bulletin d'Information de l'Institut de Recherche et d'histoire des textes* n.º 2, 1953 (Ed. du Cent. Nat. de la Recherche scientif.) Paris, 1954. El olvido (¿?) se explica por el silencio de Octavio de Toledo acerca del cod. de Toledo. Ésta es la causa de que tampoco encontremos referencias del cod. 97-12 en el trabajo del Vice-Prefecto de la Bibl. Vaticana, J. Ruyschaert, «Recherche des doux bibliothèques romaines Maffei des XV^e et XVI^e siècles» en *La Bibliofilia* LX, 1958, pp. 306-355, en especial pp. 327-328 en las que se nos da noticia de los codd. hoy en Toledo procedentes de ZELADA. Las referencias al *Catálogo* de Octavio de Toledo son frecuentísimas.

Recientemente el Prof. U. Capitani se ha hecho eco de nuestro artículo de *Emerita* y ha vuelto a estudiar la laguna del cod. 97-12 de Toledo, «Il recupero di un passo di Celso in un codice del *De medicina* conservato a Toledo», *Maia* fasc. III, 1974, pp. 161-205. Capitani para su artículo solicitó el asesoramiento de los Profesores E. Casamassima, F. della Corte, V. Di Benedetto, A. La Penna, V. Tandoi, A. Traglia... que han defendido, como nosotros anteriormente al publicar la *editio princeps* de la laguna IV 27, 1 D, que esta laguna es única en toda la tradición celsiana y además *auténtica*. Al margen de esto, queda el reconocimiento por parte de estos ilustres Profesores de la originalidad del *Toletanus* 97-12 en el testimonio de muchas lecciones del *De medicina*.

Nosotros, por nuestra parte, convencidos de que la colación (y el estudio) del cod. de Toledo no había sido acometida por nadie, nos propusimos colacionar dicho cod. en su totalidad para proceder posteriormente a su perfecto estudio. Este ms. reúne en sí tantas particularidades y lecciones tan singulares que merece ser conside-

rado como testigo excepcional del *De medicina* dentro de toda la tradición manuscrita celsiana.

A continuación pasaremos a exponer someramente el contenido de nuestro trabajo.

En cuanto a la *Descripción e historia del manuscrito* (T) hemos distinguido como varios apartados dentro de la 'descripción'. A la descripción del ms. sigue *Contenido* del ms. en donde aparte de dar noticia general del mismo, damos cuenta de los espacios carentes de escritura, de las omisiones, de las lecciones supraescritas, de las que añade al margen Hollandia y de otras anotaciones debidas a éste, o a Maffei o a otra mano. Posteriormente hemos pasado a la *Escritura y copista*. Fundamental para la escritura Bischoff, *Nomenclature des écritures livresques du X^e au XV^e siècle*, 1954 con 49 pp. de texto tan apretado como original. Muy interesante para la determinación de la escritura la obra de B. L. Ullmann, *The origin and development of Humanistic Scripts*, Rome, 1960, pp. 21-57. La identificación del copista Hollandia ha sido laboriosa en extremo. Continuemos ahora con la *decoración*. M. Salmi, *La miniatura fiorentina gotica*, n. d. Roma, y O. Pächt, «Notes and observations on the humanistic book-decoration», *Fritz Saxl 1890-1948. Memorial Essays*, ed. D. J. Gordon, London, 1957 han dirigido nuestros pasos en este terreno. Y ya metidos en la historia del cod. *T*, la cosa ha sido difícil y bastante ardua. El cod. *Toletanus* es el gran desconocido. ¿Cómo narrar su historia? Seguimos un método: partir de lo conocido (= los codd. pertenecientes a la bibl. de Volterra que se hallan hoy en Madrid y en Toledo) a lo desconocido (= el cod. *T*). El trabajo de J. Ruyschaert, «Recherche des deux bibliothèques romaines Maffei des XV^e et XVI^e siècles» en *La Bibliofilia* LX, 1958, valiosísimo. Y definitivo: 'ver, palpar y ojea los codd' que es lo que hemos hecho con los de Zelada, muchos de los cuales carecen del 'Ex libris' del Cardenal, entre ellos el 97-12. Esta ausencia haría dudosa la pertenencia de esos codd. a Zelada. Cf. G. Card. Mercati, «Note per la storia di alcune biblioteche romane nei secoli XVI-XIX», *Studi e testi* 164, Città del Vaticano, 1952, p. 78.

DESCRIPCIÓN E HISTORIA

Codex Toletanus 97-12 (= T): Mss. memb., s. xv, ff. 140, inicialmente no numerados, pero en la actualidad con numeración arábica a lápiz, dimens. 320 mm. × 225 mm., caja: 200 mm. × 125 mm., pauta a punta seca, escrito a plena página, 36 líneas por fol., una sola mano. Letra humanística 'early'. Títulos en rojo, orlas decorativas, iniciales estilo gótico florentino al comienzo de cada uno de los libros. Encuadernación: tabl. becerro marrón con labrados; broch. metál. Se conservan dos, pero uno en mal estado. Guardas en vitela. Con escudo de los Maffei de Volterra: «d'azur au cerf issant d'or». (F. 1^r.)

CONTENIDO: A. Cornelii Celsi *De medicina libri VIII*. F. 1^r: Tabla a dos columnas de los títulos de los capítulos. Los títulos van numerados. Comienza con el n.º II. Antes de la tabla, se lee: INCIPIT ARS AURELI. CORNELI. CELSI. TITVLI. LIBRI PRIMI. La tabla de títulos del libro I comienza: II Qualiter debeant Languentes medicinam operare. Termina: XX De obseruatione aduersus pestilentiam. A continuación: EXPLICIVNT CAPITTVLA LIBRI PRIMI. El texto de Celso comienza f. 1^r: E TALI MENTA SANIS CORPORA agri cultura sic sa/nitatem etc. En el f. 11^r termina el lib. I con las palabras: transitus / ei esse. Sigue: LIBER PRIMVS EXPLICIT FELICITER. A continuación: tabla a dos columnas de títulos del lib. II. Sin numerar. INCIPIVNT CAPITTVLA AURELI CORNELI CELSI LIBRI SECVNDI.

F. 11^v termina la tabla. ARCIVM AURELI CORNELI LIBER. vii IDEM MEDICINE LIBER ii. De signis rerum in ualitudine futurarum et de communibus auxiliis incipit feliciter: uiuas semper felix. El texto comienza en f. 12^r: INSTANTIS autem aduerse ualitudinis signa quam plura etc. Termina el lib. II en el f. 29^r: quam quid euiden / ter compererit. Sigue: LIBER.II.ARTIUM AVRELI CORNELI CELSI EXPLICITVS INCIPVNT CAPITTULA LIBRI. TERCII. Después, a dos columnas, sin numerar, tabla de títulos. Ocupa la tabla parte del f. 30^r. En este fol. comienza el lib. III.

IDEM MEDICINE INCIPIT LIBER TERTIVS FELICITER. Comienza: PROVISIS OMNIBVS que pertinent ad uniuersa genera / morborum etc. Este lib. termina en el f. 47^v: sanguinis uomitus est. EXPLICIT LIBER TERTIVS. Sigue: INCIPIVT TITULI : LIBRI QUARTI : FELICITER. A continuación se lee la tabla a dos columnas de los títulos correspondientes a los capítulos del lib. IV. Están numerados. En el f. 48^v: EXPLITIUNT TITULI LIBRI QUARTI. Sigue: IDEM MEDICINE INCIPIT LIBER QUARTVS. Este lib. comienza en el f. 48^v: HACTENVVS reperiuntur ea genera morborum que in totis cor/poribus etc. Termina con las palabras: ut arbitrio suo uiuat, colocadas en el f. 63^v. IDEM MEDICINE LIBER IIII FELICITER EXPLICIT. INCIPIUNT TITULI LIBRI V FELICITER VIUAS. En el f. 64^r comienza la tab. a dos columnas de los títulos, que aparecen con numeración. Terminan éstos en el f. 65^r: EXPLI-CIUNT TITULI. INCIPIT. ARTIUM. AURELI CORNELI CELSI LIBER .X. IDEM MEDICINE LIBER QUINTUS. FELICITER UIUAS. Este lib. V comienza en el f. 65^v: DE Medicamentis et simplicibus et compositis hisque quaemadmodum / curentur etc. Palabras éstas que juntamente con las siguientes hasta 'uitiligo', no son el verdadero comienzo del lib. V. Este lib. comienza: Dixi de is malis corporis, quibus uictus ratio etc. (línea 9 f. 65^v en nuestro ms.). El lib. V termina en el f. 87^v con las palabras: id uitiliginis defricatur. LIBER QUINTUS FELICITER EXPLICITVS. INCIPIUNT TITULI LIBRI SEXTI FELICITER LEGAS. A continuación, tabl. de los títulos a dos columnas con un total de 75 títulos numerados.

El lib. VI comienza en el f. 88^r: ARCIUM MEDICINE AURELI CORNELI CELSI LIBER VI INCIPIT. Éstas son las palabras iniciales: PER QUE MEDICAMENTA succurantur capillis fluentibus etc. En realidad, el comienzo debería tenerlo cinco líneas más abajo: Dixi (ixi *cod*) de is (hiis *cod*) uitiis quae per totum corpus etc. Este lib. VI termina en el f. 102^v con las palabras: meliores renascuntur. ARCIUM AURELI CORNELI CELSI LIBER VI EXPLICITVS FELICITER. Sigue la tabl. de los títulos a dos columnas numerados. En el f. 103^r, después del título n.º 55, se lee: EXPLI-CIUNT TITULI. ARCIUM AURELI CORNELI CELSI MEDICINE LIBER VII INCIPIT FELICITER. Así comienza el lib. VII: Quemadmodum curentur abscessus (absensus *cod*) fistule tela eximantur (examinatur *codd*) etc. Cinco líneas después tenemos el texto de Celso:

Tertiam esse medicinae (medicinam *cod*) partem quae manu curet, etc. En el f. 125^r termina el lib. VII con las palabras: pus moueri debet praeceptum est. AURELI CORNELI CELSI LIBER. VII. FELICITER EXPLICIT. Sigue a dos columnas sin numerar la tabl. con los títulos del lib. VIII. Al finalizar la tabla, se lee: IDEM MEDICINE AURELI CORNELI CELSI LIBER Viii. INCIPIT. A continuación: DE ossibus capitis de maxilla[rum] in quo de uarietate fracturarum (tracturarum *cod*) etc. El texto de Celso comienza: Igitur caluaria incipit ex interiore (exteriore *cod*) parte concaua extrin/secus etc. Verdaderamente el lib. VIII comienza dos líneas más arriba con las palabras: Superest ea pars, quae ad ossa pertinet etc. El lib. VIII termina en el f. 139^v con las palabras: facile noxae (nosce *cod*) postea pateat. DEO GRATIAS. AMEN. AURELI CORNELI LIBER VIII. ET ULTIMUS FELICITER EXPLICIT. HOLLANDIA SCRIPSIT. Este fol. lo cierran unas palabras festivas escritas, al parecer, por Mario Maffei Volaterranus: 'Si cupis nihil scire de Medicina hunc librum lege diligenter'. En el f. 140^r se lee una lista que contiene a dos columnas NOMINA AUCTORUM MEDICINE EGYPTIORUM GRECORUM ET LATINORUM. Abre la lista 'Scolapius' (*sic*), y la cierra 'Thessalus exneceps' (*sic*). Al final de este f. 140^r aparece el autógrafo de su poseedor: MARIII MAFFEI VOLATERANUS.

Juzgamos interesante dar noticia de algunos detalles del cod. *Toletanus* 97-12. Así pues, hablaremos de los claros de escritura o 'calvas' del texto; de las lecciones supraescritas y de las lecciones que se leen *in mg.* juntamente con otras anotaciones de distintas manos.

Vamos a examinar ahora los claros o espacios en blanco, *scil.*, sin escritura. Estos espacios 'libres' existen en todos los libros: desde el I hasta el VIII. El espacio menor equivale a unas tres letras; el mayor de todos, a unas 17 letras. En general, los folios membranáceos están bien aprovechados. Sólo hemos notado dos puntos y aparte en los cuales hay desperdicio de material: uno sucede en el f. 27^v y equivale a unas 44 letras, y el otro, en el f. 28^r con claro de unas 40 letras. Esta pérdida de material se ve compensada en el mismo f. 28^r en donde se aprovecha el espacio hasta el máximo. Ex. gr.:

tes absintium. macho sunt omnia tepida. omnia salsa. omnia etc.
Aliena uero sto predulcia. omnis dulcis sorbitio. Panis etc.

Para estas pequeñas lagunas unas veces se deja vacío más espacio que el preciso; otras, menos, y, en ocasiones, esos claros carecen de sentido porque no falta nada en el texto. Incluimos entre corchetes las palabras que no se escribieron, sin duda, porque no se leían bien en el antígrafo:

- F. 2v, lín. 18: magnitudinem <ordinem, duritiem, mol>litiem
 F. 2v, lín. 19: singulorum <et recessus> Et (E *cod*) siue
 F. 4v, lín. 8: cibi <uinique> abundantia (habundantia *cod*)
 F. 25v, lín. 31: hñda <uirium ratio> est. Neque
 F. 32r, lín. 7: diebus <elui> sineret
 F. 32r, lín. 10: uero <tortoris> uicem exhibuit
 F. 37v, lín. 11: que (no falta texto) curationibus
 F. 41v, lín. 34: in fi ma <rcor> et
 F. 58v, lín. 19: imponere <a mam> mis usque (missusque *cod*)
 F. 62v, lín. 27: dolor est ac <tumor ei> accedit
 F. 70r, lín. 30: nomine ^edum (no falta texto) quod puri
 F. 86v, lín. 3: quoque <uictus> ratio eadem
 F. 89r, lín. 25: rumpitur <uotumque> est
 F. 89r, lín. 35: in eiusmodi casus (no falta texto) prima

(Debemos precisar que en el cod. *J* (= *Laur.* 73, 7) se dejó en blanco entre 'casus' y 'prima' una línea; en cambio, en el cod. *T* sólo la cuarta parte de una línea.)

- F. 96v, lín. 34: querendum (no falta texto) In dentium
 F. 100r, lín. 15: omnia el (et *cod*) <ui> mulso calido
 F. 113r, lín. 14: utrumque ore a <mulis> excipiende
 F. 114v, lín. 35 (aquí la final del fol.): au <tem cum> superior
 F. 120v, lín. 13: tantummodo (no falta texto) sed spinosi
 F. 120v, lín. 22: sunt (no falta texto) macer
 F. 134v, lín. 28: loris <datis> more

A continuación indicaremos las lecciones que la mano 1.^a escribió entre líneas. Algunas van introducidas por el signo .i., otras, por uel o al'. A veces se supraescriben sin más. Señalaremos los ff. y las líneas, y seguidamente la lección que aparece bien colocada en el texto. Entre paréntesis daremos la lección interlineal.

- F. 10v, lín. 2: chera (s. s. manus)
 F. 15v, lín. 4: ueratro (s. s. eleborus albus)
 F. 17v, lín. 24: occurrit (s. s. uel incūbit)
 F. 19r, lín. 12: orta (s. s. aluo)
 F. 22r, lín. 25: unde (s. s. ubi)
 F. 28r, lín. 5: oleo (s. s. uel ordeo)
 F. 28v, lín. 30: rotundum (s. s. nigrum)
 F. 35r, líns. 13-14: mā/dus (s. s. mun/da)
 F. 35r, lín. 17: φβ (s. s. ubi)
 F. 36v, lín. 36: protinus (s. s. plures)
 F. 46v, lín. 4: adnumeratur (s. s. mouetur)
 F. 46v, lín. 34: resuliata (s. s. al' resolium)
 F. 61r, lín. 11: exanimat (s. s. mi nat)
 F. 62r, lín. 10: nascuntur (s. s. uesica)
 F. 74v, lín. 6: feminibus (s. s. uel mori)
 F. 80v, lín. 23: et ieiuni et ieiuno (s. s. serpentis hoī)
 F. 87r, lín. 32: uitium (s. s. al' uutiligo)
 F. 110r, lín. 14: in duo (s. s. tri)
 F. 111r, lín. 25: effer (s. s. etiam?)
 F. 118r, lín. 4: ex (s. s. in)
 F. 129r, lín. 31: et (s. s. qđ)
 F. 132v, lín. 25: sermo (s. s. al' strictio)
 F. 132v, lín. 35: tote (s. s. serie?)
 F. 135r, lín. 6: inflationes (s. s. ma)

Hablaremos ahora de las anotaciones que el cod. *Toletanus* 97-12 (= *T*) trae escritas en sus márgenes. Pocas son las anotaciones y pocas, las manos que operan *in margine*. Quizás no pasen éstas de cuatro. Indicaremos en primer lugar las anotaciones debidas a HOLLANDIA, que es el copista del ms.; después las debidas a M. Maffei, y a continuación ofreceremos las restantes de manos desconocidas:

- F. 21v: Hollandia, *in mg.* con tinta rosa: 'deficit h̄ unū capl̄m̄ qđ'ñ hētur in exemplari'
 F. 26v: Hol.: 'quod ad solum ū ptinet frumentum'
 F. 44: Hol. con tinta rosa: 'Ūbi ñ est tysana uel alica sat idem p̄stat'
 F. 49v: Hol. *in mg. super.*: '+Omentū interiore parte leue et strictū ex supiore mollius'
 F. 50v: Hol. *in mg. infer.*: 'in pulmonē q'
 F. 51r: Hol. con tinta rosa: 'supi? āt erratū ē in exēplari ideo hic erraui in nūo'

F. 121^u: Hol. con tinta rosa: 'Finiqꝫ eius foue donec in firm[?] offendat cū manu ot perunge'

Las anteriores anotaciones serán comentadas a su debido tiempo. Para nuestro propósito, con ser pocas las anotaciones de Hollandia, sobran casi media docena.

Éstas son las poquísimas anotaciones que al parecer son debidas a la mano de Mario MAFFEI VOLATER.:

F. 30^v: 'Fortuna est i medicina'

F. 46^v: 'Quñ pulcre (?) dant unde morbus regius'

F. 139^v: 'Si cupis nihil scire de Medicina hunc librum lege diligenter'

A continuación daremos noticia de las restantes anotaciones marginales del cod. *T*. Una mano es bastante parecida a la que opera en los márgenes del cod. *Laur.* 73, 4. Forzosamente hemos de comentar cada una de las anotaciones que transcribamos del *T*.

F. 1^r: Se leen escritos *in mg.* estos tres nombres que también aparecen en el cod. *Laur.* 73, 4 *in mg.* y en el mismo orden: 'Aesculapius, podalirius. Machaon'

F. 6^r: Esta misma mano escribe: 'sponte'

F. 82^r: De esta misma mano son las palabras: 'speciillū pus'

Respecto a la escritura de los nombres que vamos a citar a continuación tenemos dudas sobre su pertenencia, pues es mano única la que ha intervenido... Los caracteres están cuidadosamente realizados:

F. 1^v: 'Pythagoras'. Sigue después un grupo de tres nombres: 'Crisippus, Europhilus, Erasistratus'. Más abajo otro grupo de tres nombres: 'Appollonius, Glautias, Eraclides Tarentinus'. Finalmente, grupo de dos nombres: 'Asclepiades, Temisson'. Todos están escritos de arriba abajo por la misma mano.

La mano de las anotaciones marginales de los ff. 32^r, 54^r y 63^v es la misma. Parece relativamente reciente. La letra es cursiva y está realizada con cierta premura. La lectura no es fácil.

Dejando por el momento otras dos anotaciones que se leen al margen en los folios 14^r 'crisin' (quizás de Hollandia) y 82^r 'uespo-

ronagte' (¿?) de no sabemos qué mano, pasemos a dar noticia de las palabras griegas de elegante factura que leemos en los márgenes del cod. *Toletanus* 97-12. Veamos:

F. 65^v: χαλκουανθον

F. 67^r: ἄβολον. τροκιοχους

F. 67^v: πεπλυσμένον

F. 68^v: καρκινόδαι, μελικήρια, φύματα, φυλέλτον, φύμα, στοματικά

F. 82^r: τάχιφμετλα

Algunas de las anteriores palabras están tomadas de la ed. Aldina (Egnatius). Los mss. *Laurentiani* y las ediciones más antiguas traen 'melicera'. Targa que sigue a la Aldina, escribe μελικήρια. Stephanus y Lindenus escriben μελικηρίδες. Algunos mss. *Laur.* traen στοματικά, menos el *Laur.* 73, 3 y el *Laur.* 73, 6 que escriben esa misma palabra con caracteres latinos. La ed. Aldina de 1528 trae φύγεθλον, pero el *Toletanus in mg.* φυγέλτον. También tomada de la Aldina καρκινόδαι; en cambio, la palabra χίμετλα ha sido tomada del *Lexicon* IV 202 de Pollux Iulius Naucrat.

Aunque más adelante nos ocupemos de otras distintas particularidades del texto del cod. *Toletanus*, debemos decir ahora que este ms. en los ff. 61^v y 62^r trae incorporados al texto escritos por la misma mano dos capítulos que faltan en toda la tradición manuscrita. Nos referimos a los capítulos 106: *De uesica* y 107: *De calculis in uesica*.

En el cod. *J* falta la numeración en los índices correspondientes a los capítulos del lib. IV. Marx por su cuenta en la página 146 de su ed. da a estos dos capítulos los números 109 y 110 respectivamente. Al margen escribe: 'Duo haec capita periere'.

ESCRITURA Y COPISTA. — La escritura del cod. *Toletanus* es a todas luces humanística. Pero conviene precisar un poco más. En lo que llamamos escritura o letra humanística podemos distinguir dos períodos: el primero desde 1400 a 1435-40, y el segundo llega a partir de aquí hasta 1480-90. La influencia gótica en el primer período es decisiva y es una realidad ésta importante para estudiar el desarrollo de la letra humanística inventada por Poggio Bracciolini de Florencia. Cf. Ullman, *The origin and development of Humanistic Scripts*, Rome, 1960, pp. 21-57. El modelo sin duda fue la 'littera

carolina antiqua'. El centro de difusión de esta letra seguía siendo Florencia por los años 1420, 1430... Ambrogio Traversari, monje primero de S. Maria degli Angeli y después, en 1431, Prior General de la Orden Camaldulense, animaba a sus monjes a instruirse en la nueva escritura. Cf. *Ep.* XI, 19 col. 501; XII, 8 col. 579.

La escritura del cod. *Toletanus* es regular, cuidada, con 'a gothic flavour', con cierta fragancia gótica alejada de las 'business of humanism'. La influencia gótica persiste en la humanística cursiva del segundo período como puede ser confirmado por una carta del Card. Franc. della Rovere, futuro Papa Sixto IV, datada en 1469. Cf. J. J. G. Alexander and A. C. de la Mare, *The Italian manusc. in the Librari of Major J. R. Abbey*, LONDON (Faber a. Faber), 1969, XXVII.

En el segundo período la letra es sólida, redonda, en una palabra, formada. Las expresiones: 'celer manus', 'velox calamus' van muy bien a este segundo período. Con todo, no negamos la existencia en el primer período de la 'rapid calligraphic', que así han llamado algunos a la escritura de Niccolò Niccoli en preciosas cursivas.

Así pues, del análisis de las distintas letras estudiadas deducimos que la letra del cod. *Toletanus* 97-12 pertenece o debe ser encuadrada en lo que llamamos primer período, entre los años 1435-1440, esto es, finales de este período o, a lo sumo, primerísimos años del período siguiente.

Con relación al copista del *Toletanus* consta por el autógrafo que aparece en el f. 139^v de dicho ms. que su nombre (?) era Hollandia. El Prof. U. Capitani, «Il recupero di un passo di Celso», *Maia* fasc. III 1974, p. 165 Not. 13 escribe: 'Nello spazio bianco prima di questa *subscriptio* (se refiere a HOLLANDIA SCRIPSIT) sembra d'intravedere traccia di una «rasura»... La rasura dovrebbe riguardare il nome dell'amanuense e il *de* indicante la provenienza.' Y conjetura el mismo escritor que se trata de un copista holandés o de origen germánico, tal vez estudiante, que hacía la transcripción en Italia. O quizás —viene a decir Capitani— el copista es italiano, pero de origen holandés. Bien. Nosotros, que hemos estudiado el cod. *Toletanus* no sólo en fotografías, sino de una manera directa en Toledo, en el Archivo del Cabildo de la Catedral Primada, afirmamos que delante de la *subscriptio* HOLLANDIA SCRIPSIT no existe raspadura alguna... ni trazas de haberla habido jamás. En

nuestro artículo «Dos nuevos capítulos de A. Cornelio Celso», *Emerita* XLI, 1973, p. 102 Not. 1 hicimos la hipótesis de que el copista del *Toletanus* fuera Johannes de Hollandia, que en 1433 realizó una copia de Lactancio *De falsa religione* hoy en el British Museum, Harleian MSS 3154. Pero las letras de ambos mss. en nada se parecen. Y menos se parece todavía la letra de otro Hollandia: Arnoldus de Hollandia que en 1424 copió el actual ms. 1563 de la Bibl. Mazarine de París.

Elisabeth Pellegrin, «Possesseurs français et italiens de manuscrits latins du fond de la reine à la Bibliothèque Vaticane», *Revue d'histoire des textes* III, 1973, p. 295, Not. 4, nos habla entre otros copistas de un copista IA. DE HOLLANDIA. A continuación daremos noticias más amplias de cada uno de los mss. firmados por él.

1. Cod. *Ottob. latin.* 457, s. xv: *Historiarum Iosephi libri VII* (= Flau. Ios. *De bello iudaico*). Proviene del fondo de la Reina. La decoración de este ms. parece romana. En el fol. 1 tiene el emblema originario de Gerardo Landriani que en 1421, en la catedral de Lodi, sudeste de Milán, descubrió un ms. con obras retóricas de Cicerón, entre ellas el *Brutus*, obra ésta desconocida hasta entonces.

2. Cod. *Vatic. Palat. latin.* 915, s. xv: Q. Curtius Rufus, *Historiae Alexandri Magni libri X*. El emblema no es auténtico, es decir, fue realizado en sustitución del original de Giannozzo Manetti. Cf. G. Cagni, *La Bibliofilia* LXII, 1960, p. 24, Not. 5. La decoración parece realizada por la misma mano que decoró el *Ottob. latin.* 457.

3. Cod. *Paris. latin.* 4881, s. xv: Paulus Orosius, *Gestae Romanorum*. Bibl. Nat. Paris. Bella grafía humanística. Decoración milanesa. Cf. Ouy, *Bibliothèque de l'Ecole des chartes* CXXII, 1964, p. 286.

Por otra parte, Bradley, *A Dictionary of Miniaturists, Illuminators, Calligraphers and Copyists* II, London, 1888, p. 121 indica tres mss. copiados por J. A. de Hollandia. Son éstos:

4. C. Suetonius Tranquillus, *De uita Caesarum*. Hoy se halla en la Stadtbibliothek de Leipzig. Pergamino miniado. Tiene la data: 'Roma 1444 XX fe. Finiuit'. Cf. G. R. Naumann, *Catalogus librorum*

manuscriptorum qui in Bibl. senatoria civ. Lipsiensis asservantur, Grimae, 1838, pp. 24 ss., n.º LXXX.

5. M. Iunianus Iustinus, *Historiae Philippicae*. Pergamino miniado. Igualmente en la Stadtbibl. de Leipzig. Cf. G. R. Naumann, *Catalogus (cit.)* p. 25, n.º LXXXII. El emblema, según Naumann, pertenece a Juan de Luxemburgo.

6. Cod. *Vindob.* 77, s. xv: C. I. Caesar, *De bello gallico libri VII*. Se encuentra en la Bibl. Nat. de Viena (k. k. Hofbibliothek). El escudo heráldico pertenece al Cardenal Renato de Brie, Obispado de Limoges. Cf. H. J. Hermann, *Beschreibendes Verzeichnis der illum. Handschr. in Österreich* VIII 6, 4 p. 109 n.º 43 pl. XLIV 3. Hermann atribuye el ms. a Nápoles; nosotros, en cambio, nos inclinamos a favor de una procedencia romana. La decoración nos parece obra del mismo artista que decoró los mss. *Ottob. latin.* 457 y *Vat. Palat. latin.* 915 ya citados.

7. Según É. Pellegrin otro ms. firmado por IA. DE HOLLANDIA sería el *Toletanus* 97-12. Cf. É. Pellegrin, *art. cit.*, p. 295, Not. 4. Termina así: '...et peut-être Tolède, Bib. Cap. 97.12 signé: HOLLANDIA SCRIPSIT.'

Recientemente Silvia Rizzo, al dar noticia del descubrimiento de dos Capítulos de Celso realizado por nosotros y de la aportación posterior de U. Capitani, defiende la identidad del copista del *Toletanus* 97-12 con IA. (= IACOBUS, según G. Cagni, *art. cit.*, p. 24, Not. 5) DE HOLLANDIA, copista de los otros seis mss. citados. Cf. S. Rizzo, «Due capitoli di Celso recentemente scoperti», *Rivista di filologia e di istruzione classica* vol. 104, 1976, fasc. I, pp. 117-120, en particular pp. 119-120.

Poseemos reproducciones de los mss. 1. 2. 3. 6. y 7. de nuestra relación. A pesar de la evolución que se observa en la letra y rúbrica de cada uno de los mss., puede afirmarse que fueron escritos por el mismo amanuense. Presumiblemente J. A. de Hollandia citado por Bradley no es otro que IA. DE HOLLANDIA, que aparece escrito con tinta roja y con mayúsculas en los mss. 1. 2. y 3.

Debemos hacer algunas observaciones. En el *Toletanus* 97-12 fol. 1^r, en la parte superior, se lee escrito por Hollandia: IHS. MARIA. IOHANNES. El *Paris. latin.* 4881 (Orosius) de la Bibl. Nat. de Paris presenta igualmente en la parte superior del fol. 1 los mismos nombres: IHESVS MARIA IOHANNES escritos en caracteres bien visibles. En el *Vat. Palat. latin.* 915 se lee tan sólo IHS. Nada podemos decir acerca de la existencia de dichos nombres en los demás mss.

Nos preguntamos ahora por el significado que pueda tener el nombre de IOHANNES escrito junto a los nombres de JESUS y MARIA. ¿Plasmaría Hollandia esos tres nombres en algunos mss. para que presidieran el fatigoso trabajo de la copia? ¿Sería por otra parte desacertado suponer que IA. DE HOLLANDIA no fuera en realidad IACOBUS sino más bien IOHANNES DE HOLLANDIA?

Una vez identificado el copista, es preciso proceder a la datación del *Toletanus* 97-12. No hay duda de que tanto éste como los demás codd. ya mencionados son contemporáneos. En cuanto a fecha de realización creemos que el *Toletanus* 97-12 fue realizado entre los primeros. Así permite afirmarlo el 'ductus' menos suelto, menos libre que se observa en la ejecución de las letras y en sus rasgos más característicos. Por otra parte, el escudo heráldico que portan algunos mss. ya reseñados puede servir para una datación al menos aproximada de los mismos. Esto es cierto siempre que el blasón sea auténtico. Así tenemos que aceptar que algunos de estos mss. debieron de ser copiados por Hollandia entre 1439-1445.

Que Hollandia era monje sobran argumentos para demostrarlo. Entre otros: la inscripción del f. 1^r de la cual acabamos de dar noticia; la palabra 'christe' del f. 62^r lín. 14; la anotación marginal del f. 121^v: Finique eius foue donec infirmus offendat cum manu oleum perunge'; la subscripción final: 'DEO GRATIAS. AMEN.' Hollandia era monje, pero ¿de qué orden? ¿Era dominico en Fiesole? ¿camaldulense en Sta. María de los Angeles?... Quisiéramos aventurar una hipótesis. Los datos están tomados de J. J. G. Alexander and A. C. de la Mare, *op. cit.*, p. XXV, Not. 3: 'An example of the high quality that humanistic manuscripts produced at the Angeli could attain is MS. Florence, *Laur.* 65, 21, copied there by Traversari's pupil, Fra Michele, in 1432/3'. Esto ha sido escrito para confirmar la actividad de Ambrogio Traversari dentro del campo

humanístico del Renacimiento en Florencia. A nadie se le oculta que A. Traversari, como dice Sabbadini, era 'vera anima' de todo ese movimiento renacentista y que estaba bien relacionado con los círculos literarios de aquella época. De aquí su íntima amistad con Niccolò Niccoli. Réstanos ahora interpretar la cita anterior. La clave está en 'Traversari's pupil'. A. Traversari en 1431 era Prior General de Sta. María de los Angeles. Debía de tener excesiva demanda de trabajo relacionado con la copia de manuscritos. Fra Michele, sin que su estancia en los Angeles signifique pertenencia a la Comunidad Camaldulense, estuvo trabajando en el cenobio citado en calidad de copista, ganándose así 'el pan y la sal' como huésped... ¿Pudiera ser HOLLANDIA, Fra Iacobus o Fra Iohannes, un Fra Michele, copistas los dos y ambos huéspedes de A. Traversari en Sta. María de los Angeles en Florencia? Ésta es nuestra hipótesis avalada, si se quiere, por un hecho histórico. Prácticamente todos los códices lujosos de aquella época eran realizados en los monasterios y abadías de Florencia o de sus proximidades. Existía la tentación de embellecer, de fabricar el texto legible y elegante que el cliente solicitaba. Nadie más preparado que los monjes para hacer un trabajo tan delicado y tan paciente como el de la copia de manuscritos latinos o griegos.

Hollandia era un amanuense diestro en la copia y dominaba a la perfección la técnica del 'scriptorium'. Este copista a veces se conforma con escritura plena y otras, 'paucis litteris'. No hay línea en el *Toletanus* que carezca de lo que llamaremos escritura 'sincopada'. Hemos contado líneas con un total de hasta once palabras abreviadas. Lo normal, de cuatro a ocho. Si hacemos caso de las abreviaturas empleadas, y teniendo en cuenta la cualidad de copista escrupuloso existente en Hollandia, el original que copiaba debía de ser un ejemplar del s. XII que, a su vez, fue copiado de otro de los siglos IX/X. De todas formas, esta tradición singular hunde sus raíces en los siglos V/VI. Hollandia no deja un espacio vacío para las palabras griegas que él se encarga de reproducir fielmente. Los tipos de letras griegas recuerdan las letras griegas de muchos mss. del s. IX. Por una anotación marginal escrita en tinta rosa por el propio Hollandia en el f. 51^r del *Toletanus* podemos enterarnos de la personalidad moral de nuestro copista. Leemos: 'Superius autem erratum est in exemplari. ideo hic erravi in numero'. Y en el f. 21^v

Hollandia dejó escrito al margen: 'deficit hic unum capitulum quod non habetur in exemplari'. En el *Toletanus* no hallamos otras anotaciones de Hollandia de este tenor. Pero con esas dos anotaciones marginales tenemos argumentos sobrados para saber que Hollandia reproducía fielmente, mecánicamente, el modelo que tenía delante.

DECORACIÓN. — Cuando describimos el *Toletanus* dijimos que su decoración era gótica florentina. Esto lo evidencian las miniaturas o viñetas del f. 1^r y el modo de realización de las iniciales puestas al comienzo de cada uno de los ocho libros. Cf. A. Schardt, *Das Initial*, Berlín, 1938, pp. 79-115. También M. Salmi, *La miniatura fiorentina gotica*, n. d., Roma, *Prefazio, Passim*.

Está fuera de duda que el *Toletanus* en cuanto a *Iluminación* se refiere, participa de la corriente llamada 'International Gothic'. Cf. O. Pächt, «Notes and observations on the origin of humanistic book-decoration». *Fritz Saxl 1890-1948. Memorial Essays*, ed. D. J. Gordon, London, 1957, pp. 184-194, en especial p. 193. Aquí se acepta como un axioma que 'a las formas góticas de escritura corresponden formas góticas de decoración'.

El oro, el azul, el rosa, el verde, son los colores constantes y fundamentales en la decoración del *Toletanus*. Le falta el amarillo que evidenciaría una posible influencia de Fiesole, en donde trabajaba Fra Angelico.

La técnica del 'white-vine-scroll' o, con fórmula ya consagrada, de 'bianchi girari' a base de blancos, enredaderas, volutas, tallos, hojas, frutos, racimos, 'putti' o 'amorcillos' especialmente en el segundo período, no le va del todo al *Toletanus*. La decoración exuberante de los mss. renacentistas se da más bien a partir de 1450. Y a partir de ese año comienza a crecer la fantasía en la realización de las iniciales. La decoración de nuestro ms. es más sobria, derivada a lo que parece de un estilo de decoración germano-toniana, que es característica de ciertos mss. que vieron la luz en el Norte de Italia. Hay un ms. en Londres, hecho en Nonantola en el s. XII, cuyas letras iniciales por su forma se parecen mucho a las iniciales del *Toletanus*. Las iniciales de nuestro ms. están realizadas en oro sobre fondo azul, verde o rosa. Más que tallos, son como cordones finos los que se entrelazan según patrones florentinos afines a los de Ferrara. Unos puntitos en blanco o en ocre,

colocados sobre los cordoncillos, alegran la decoración de las letras. El estilo puede estar asociado a Sta. María de los Angeles o a ese círculo elegante y culto animado siempre por Ambrogio Traversari. Pues también existe cierta intercomunicación de Centros para copiar códices y para decorarlos. Las letras mayúsculas no iniciales se ejecutan en dos colores alternantes: azul y rojo. Estas letras se ven por última vez en el f. 131^v.

HISTORIA. — Pocas noticias directas poseemos del ms. *Toletanus* 97-12. Su procedencia es clara: en el f. de guarda una mano del XIX escribió: 'Cajón 97 - Núm. 12 Zelada'. Esto es todo. Así pues, en principio, nos encontramos con que este códice, que en cierto modo es el más completo de los codd. de Celso, carece de historia...

El *Institut de Recherche et d'histoire des textes* de París posee una ficha de este cod. de Toledo hecha con los datos aportados por Félix Grat - J. Trementado. Félix Grat estuvo en España por primera vez en Misión científica por los años 30, y de España se llevó infinidad de anotaciones sobre nuestros manuscritos. Así se desprende de la Comunicación presentada por F. Grat a la Académie des Inscriptions et Belles Lettres sobre «Manuscrits des classiques latins en Espagne» en *Comptes rendus de l'Académie des Insc. et B. Lettres*, 1933, pp. 324-325; «Une enquête sur les manuscrits latins d'Espagne» en *Revue des Etudes lat.* XI, 1933, pp. 62-63, aparte de otras publicaciones posteriores.

En la ficha de París se dice de nuestro ms.: 'Le livre a été écrit au XV siècle pour Mario Maffei de Volterra dont les armoires se voient au f. 1: d'azur à un cerf naissant d'or; de plus au dernier folio, note autographe: MARI MAFFEI VOLATER'. El problema lo presenta la preposición *pour* conforme veremos más adelante. F. Grat supo reconocer acertadamente el emblema heráldico de los Maffei de Volterra; supo igualmente reconocer la letra autógrafa de Mario Maffei del f. 140^r del *Toletanus*. Según consta en la ficha el cod. había sido encargado a Hollandia por Mario Maffei. Lo que significaría para el cod. de Toledo una data de finales del xv o primeros años del xvi.

Afortunadamente para nosotros M. B. L. Ullman, en *Studies in the Italian Renaissance* (Storia e Letteratura 51), Roma, 1955, dedica el cap. XX a los *Codices Maffeiani* pp. 373-382. Esto animó al por

entonces Vice-Prefecto de la Biblioteca Vaticana Jose Ruyschaert a preparar y dar a la publicidad después, un documentadísimo trabajo que con el título «Recherche des deux bibliothèques romaines Maffei des XV^e et XVI^e siècles» apareció en *La Bibliofilia* LX, 1958, pp. 306-355.

Antes de que aparecieran los trabajos de Ullmann y de Ruyschaert existía una gran confusión respecto a los Maffei, pues, a pesar de la publicación de P. Paschini, «Una famiglia di curiali: I Maffei di Volterra» en *Rivista di storia della Chiesa in Italia* VII, 1953, pp. 337-376, no acababan de distinguirse bien las diferentes ramas de los Maffei.

Vittorio Spreti, *Enciclopedia storico-nobiliare italiana* IV, Milano, MCMXXXI p. 203, bajo el epígrafe de MAFFEI, nos proporciona interesantes noticias de esta noble familia. Dice así: 'MAFFEI: *Arma*: D'azzurro al cervo d'oro reciso. *Dimora*: Volterra'. Vale la pena transcribir algo más: 'I Maffei sono una antica casata di Volterra di cui si trovano memorie nei documenti di quella città fino dal secolo XII. Rami di essa si trapiantarono a Verona dove acquisitarono grande lustro, a Roma, a Torino e a Genova'. Los distintos blasones o emblemas heráldicos de las diferentes ramas están reproducidos en las pp. 203, 204 y 205. Como contraste, puede verse G. B. Di Crollanza, *Dizionario storico-blasonico* II, Pisa, 1888, p. 44 (= Maffei di Roma), p. 45 (= Maffei di Volterra).

Dejando aparte las restantes ramas, nos interesa detenernos en la p. 306 del enjundioso artículo de J. Ruyschaert en donde éste nos habla de dos familias Maffei que se establecieron en Roma y que traían origen de Volterra. Al parecer, una de esas dos familias se dirigió directamente a Roma para establecerse allí. Pero retornó con rapidez a Volterra. La otra, provenía de una rama de Verona que con el tiempo se fijó en Roma y pasó por romana.

De este modo distinguimos dos ramas Maffei: la de Volterra y la de Roma. J. Ruyschaert, *art. cit.*, pp. 309-310 escribe los distintos tipos de blasones que aparecen en los mss. Existen tres tipos definidos y uno más, que sería el cuarto, permanece en el misterio. El blasón de Volterra quedó ya descrito y es fácilmente distinguible. El blasón romano presenta dos formas. El blasón familiar completo se nos dice: 'est coupé: au 1, d'azur au cerf issant d'or; au 2, bandé d'azur et d'or; une fasce d'argent recouvre la partition'. Este último

blasón casi nunca se encuentra en los mss. Está y puede verse reproducido en B. Ligi, *Vescovi e arcivescovi di Urbino*, Urbino, 1953, pp. 184-186, y en F. Ughelli, *Italia sacra* VI, Venezia, 1710, cols. 760 y 766.

A nosotros nos interesa seguir los pasos de los Maffei de Volterra, puesto que el ms. de Toledo fue propiedad de Mario Maffei de Volterra conforme lo atestigua el autógrafo de Mario del f. 140^r e, igualmente, el blasón del f. 1^r. Sobre esta familia hay buenas monografías: una de A. Cinci, «R. MAFFEI», *Storia Volterrana*, Volterra, 1887, pp. IX-XI; y otra de L. Pescetti, «MARIO MAFFEI», *Rassegna Volterrana* VI, 1932, pp. 65-91.

Los Maffei de Volterra se instalan en Roma con Gherardo di Giovanni (1398-1466), cuya presencia en Roma está atestiguada en 1432. Cf. M. Giusti, «I registri vaticani e le loro provenienze originarie», *Miscellanea archivistica Angelo Mercati* (= *Studi e testi* 165), Città del Vaticano, 1952, p. 415; también A. Kraus, «Die Sekretäre Pius II», *Römische Quartalschrift* LIII, 1958, p. 29. Gerardo ejerce los cargos de notario, de escritor y Jefe de Registro de la Cámara Apostólica. Poco antes de 1451 casó con la volterrana Lucia Seghieri con la que tuvo cuatro hijos. Los dos mayores: Antonio y Giovanni Battista, murieron jóvenes. Raffaello (1451-1522), el más célebre de la familia, era 'clericus coniugatus' como su padre y su hermano Antonio. Casó con la volterrana Tita Minucci, que le dio dos hijos: Gherardo y Lucilla. En 1502 habitaba en Volterra dedicado a la santidad. El último hijo de Gerardo, MARIO, abraza la carrera eclesiástica propiamente dicha. Desde 1499 era canónigo en San Pedro; en 1515 era nombrado Obispo de Aquino; en 1524 fue trasladado a la Sede de Cavaillon en Provence. Por V. Spreti, *op. cit.*, p. 203 somos informados de otros aspectos de la vida de este personaje. Escribe V. Spreti: 'Altro figlio di G. di Giovanni fu MARIO, elegante poeta latino, familiare di più papi da Innocenzo VIII a Clemente VII, e caro a molti dei più illustri uomini del suo tempo, fra i quali il Bembo, il Sadoletto, l'Ariosto, il Castiglioni, i quali due ultimi lo rammentano lodevolmente nelle loro opere. Egli esercitò l'ufficio di sacrista vaticano e di correttore e scrittore della Sacra Penitenziaria, fu segretario del Collegio dei Cardinali e vescovo di Aquino nel 1516 e di Cavaillon nel 1527; da Giulio II era stato inviato come nunzio al re Luigi XII di Francia'. Como vemos, la actividad de Mario era

mucha. J. Ruysschaert corrige la cronología dada por V. Spreti, según puede comprobarse. Hay coincidencia casi unánime respecto a los años de nacimiento (1463) y muerte (1537) de Mario Maffei. La data de su nacimiento está confirmada por una nota autógrafa que se lee en el cod. *Ottobon. Lat.* 1588. En el f. 1 de este cod. memb. del xv se lee: 'Hic liber patris mei Gerardi fuit antequam natus essem; qui natus sum anno salutis MCCCCLXij'. No obstante, vid. P. Paschini, *op. cit.*, p. 356.

Mario, como su hermano Rafael, disponía de una fortuna personal bastante considerable. Y quiso enriquecer la biblioteca de códices comenzada por su padre y aumentada por Rafael. Quiso enriquecerla y la enriqueció. En 1525, obediente Mario a las cláusulas del testamento de su hermano Rafael, con el propósito de conservar el patrimonio familiar, adoptó a su 'beau-neveu', que devino así Paolo Maffei. El hijo de Paolo, Giulio, se casa con Zaffira Malaspina con la que tiene una hija, Aurelia, y dos hijos: Mario y Raffaello. He aquí ahora en escena a un Mario 'junior' poseedor de la biblioteca familiar en la última etapa de su historia. La dispersión de la biblioteca tuvo lugar después de la muerte de Mario 'junior' acaecida hacia finales del xvi. Su hermano Raffaello murió en 1596.

La causa de la liquidación de la biblioteca nos es conocida. Mario 'junior', como su hermano, 'se ruina par le jeu'. La familia por razones económicas tuvo que proceder a la venta de la biblioteca, exceptuados los mss. que Mario 'senior' había regalado a sus amigos.

En muchos mss. se halla actualmente una mención manuscrita de una mano de finales del xvi o comienzos del xvii: '*De figliuoli (a menudo, figli) ed eredi di Messer Mario Maffei*'. En muchos de ellos hemos comprobado por nuestra cuenta que traen raspada la anotación referenciada. De esto hablaremos en otra ocasión.

Varias son las notas que distinguen a la biblioteca de Volterra de la otra de Roma: 1.ª La bibl. de Volterra es más importante que la de Roma en número de manuscritos. 2.ª Los manuscritos volterranos provenían muy frecuentemente de otras bibliotecas. 3.ª Los manuscritos de los Maffei de Volterra no eran utilizados por los editores de la época. De esta manera podemos conocer las características de la bibl. de los Maffei de Roma, que, como la de Volterra, también se dispersó a finales del xvi o comienzos del xvii.

Veamos ahora cómo quedó repartida la biblioteca de los Maffei de Volterra. Los bibliófilos ingleses Richard Rawlinson (1689-1755), Anthony Askew (1722-1773) y E. D. Clarke (1769-1822) viajaron a Italia respectivamente en los años 1719-1726 (cf. S. de Ricci, *English Collectors of Books and Manuscripts*, 1530-1930, Cambridge, 1930, pp. 45-46); 1745-1750 (cf. Ricci, *op. cit.*, pp. 52-53), y 1792-1794 (cf. F. Madan, *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford IV*, Oxford, 1897, p. 297).

Entre los compradores de la venta de 1785 (*Catal. Askew del 1785*) De Ricci señala a Lord Lansdowne. Y posiblemente se hallen mss. Maffeiani entre la Colec. Lansdowne del British Museum. Todos los bibliófilos anteriormente citados, en particular Anthony Askew, se quedan con porciones importantes de la bibl. volterrana. Otro grupo no menos importante de mss. pasa a la biblioteca del Cardenal Francisco Xavier de Zelada (1717-1801). En 1801 fueron transportados, según J. Ruyschaert, a la Biblioteca Capitular de Toledo. En 1869 una parte de estos mss. pasó a la Biblioteca Nacional de Madrid. (Cf. J. M. March, «Documentos insignes que pertenecieron al Cardenal Zelada tocantes a la Compañía de Jesús», *Archivum historicum Societatis Iesu XVIII*, 1919, pp. 119-120; J. Foradada y Castán, «Reseña histórica de la bibl. del Cabildo de la Catedral de Toledo», *Revista de Archivos VII*, 1877, pp. 49-54 y especialmente pp. 65-69; M. de la Torre y P. Longas, *Catálogo de códices latinos*, Madrid (Bibl. Nacional), 1935, p. XI.)

Otro pequeño grupo de mss. volterranos presente hoy en los fondos Ottoboniani, que contienen mss. de los Maffei de Roma, entró en la Vaticana en 1748. Otros mss. se hallan repartidos en diversas bibliotecas de Europa, de Italia en particular, y del extranjero. La mayoría de las veces se trata de mss. latinos membr. del XV y contienen obras de autores clásicos. (Cf. J. Ruyschaert, *op. cit.*, pp. 319-333, en donde se da noticia de los mss. Maffei de Volterra repartidos hoy por el mundo.)

En las pp. 323-325 del ya citado artículo, habla el Vice-Prefecto de la Vaticana de los mss. volterranos que se hallan en la Biblioteca Nacional de Madrid. Estos mss., de una relación de 69 en total, están descritos en los números que van del 29 al 35, ambos inclusive. Por nuestra parte hemos procedido a la revisión de estos códices

de la Bibl. Nacional de Madrid con el fin de obtener algunos datos útiles con relación al ms. de Toledo.

A continuación daremos algunas noticias de estos mss. y corregiremos, si llega el caso, los datos publicados.

- N.º 29: 10054 (= B. N., *Tol.* 49-3). En la parte superior del fol. de guarda está escrito el n.º 32, y en la parte inferior el 1191. En este mismo fol. todavía puede leerse el autógrafo de Mario Maffei, aunque muy raspado, con iguales caracteres que el ms. de Toledo 97-12. También trae raspada la nota de pertenencia a los herederos de Mario Maffei 'junior'. La ejecución de la parte central del emblema heráldico es similar a la del emblema del cod. *T.*
- N.º 30: 10060 (= B. N., *Tol.* 100-9). Fol. de guarda, n.º sup. 41, inf. 1200. Nota autógrafa de Mario: 'Marij Maffei Volaterañi paternū volumen ante q̄z nasceretur an XXII'. Octavio de Toledo, en su *Catálogo*, resolvió la abreviación q̄z como 'quod', pero es 'quam'. J. Ruyschaert tomó la anotación de Octavio (*Cat.* CXXXIV (202-203)).
- N.º 31: 10098 (= B. N., *Tol.* 101-27). Fol. de guarda, n.º sup. 73, inf. 1232. Autógrafo de Mario Maffei en mayúsculas. Tiene pegado un escudo hecho a imprenta del Card. Zelada. El título de pertenencia a los herederos de Mario Maf. 'junior' ha sido raspado.
- N.º 32: 10099 (= B. N., *Tol.* 101-22). Fol. de guarda n.º sup. 64, inf. 1223. Letra parecida a la del cod. de Tol., pero no trae emblema de los Maffei. Hay anotación autógrafa de Raffael Maffei de Volterra.
- N.º 33: 10102 (= B. N., *Tol.* 100-15). Fol. de guarda, n.º sup. 43, inf. 1202. Trae borrada la nota de la herencia. El emblema heráldico está primorosamente realizado.
- N.º 34: 10104 (= B. N., *Tol.* 95-23). Contiene letra autógrafa de M. M. V. 'MARI MAFE I VOLATERR (*ANI add. al. m.*)'.
- N.º 35: Res. 216 (= B. N., *Tol.* 51-14). La signatura que da J. Ruyschaert es la antigua: Vit. 4-1. Posteriormente tuvo este ms. la sig. Hh-64. En la actualidad es el n.º 216 de los que están en 'Reserva'. Es uno de los más lujosos de cuantos códices hemos visto. Contiene a Flavius Iosephus, *De bello Iudaico*. Artísticamente iluminado. No es de extrañar que esté tan bien custodiado. No hay ninguna referencia a los Maffei.

J. Ruyschaert, *art. cit.*, pp. 327-328, se ocupa de los codd. que se hallan en la Bibl. Capitular de Toledo procedentes de la donación de Zelada y que en su día pertenecieron a la Bibl. de los Maffei de Volterra. Son los números 46 a 50, ambos inclusive, de la relación de J. R.

N.º 46: *Tol.* 13-11. Tiene raspada la nota de poseedores del tipo 'figli ed eredi etc.'. Hay anotación autógrafa de M. M. V.: 'Ego MARIVS VOLATERRANVS anno dñi M.D.XII. emi in Vrbe a Ia. BIBLIO-POLA 25 octobris'.

N.º 47: *Tol.* 49-6. Letra de Raffael de Vulterris. Trae raspada nota de herederos de M. Maffei 'junior'. N.º sup. 58, inf. 1217.

N.º 48: *Tol.* 94-13. J. Ruyschaert ignoraba en la fecha de su artículo si este ms. estaba en Toledo o en Madrid. Precioso el emblema de los Maffei. N.º sup. 28, inf. 1475. Nota de herederos, raspada.

N.º 49: *Tol.* 94-21. Sobre la localización de este cod. en Toledo o en Madrid mostró también sus dudas el Vice-Prefecto de la Vaticana en su artículo citado. N.º sup. 39, inf. 148. Nota raspada de herederos de Maffei 'junior'. Emblema de los Maffei. Fol. iv, letra de Mario M. Volat. 'Liber hic a Fabritio Maramaldo predatur in Villa Dānino et ab eodem restitutus Mario Maffeo libri et Villa dño anno salt (= salutis) 1530 mense Maij'.

N.º 50: *Tol.* 102-13. Fol. de guarda, n.º sup. actual 80 (el n.º anterior está borrado), n.º inferior 1239.

Como acabamos de ver, por ninguna parte aparecen noticias ni siquiera indirectas del cod. *Toletanus* 97-12. Sin embargo, de los codd. Maffeiiani existentes en la Biblioteca Nacional de Madrid y en la Capitular de Toledo se pueden obtener noticias que nos permitan sacar algunas *conclusiones* acerca del cod. *Toletanus* 97-12 (= T).

Primera conclusión. — El cod. *Toletanus* 97-12 (= T) perteneció juntamente con los codd. anteriormente reseñados a la Biblioteca de Volterra. Así parece probarse por la nota autógrafa de MARIO MAFFEI VOLATER (RANVS) colocada en el f. 139^v y su firma del f. 140^r, aparte otras anotaciones autógrafas. El blasón es el de los Maffei de Volterra y está colocado en el f. 1^r del cod. de Toledo.

Dicho blasón o emblema heráldico fue realizado a comienzos del siglo XVI, pero no así el cod. Tol. en su totalidad.

Por consiguiente, el cod. *T* no fue realizado por Hollandia para Mario Maffei Volaterrano, sino para otro, tal vez un cardenal o un arzobispo. Y otra de las características de nuestro ms. como perteneciente a la Bibl. de Volterra, es que no fue usado por ningún editor de Celso.

Segunda conclusión. — El cod. *Toletanus* 97-12 estuvo *catalogado* junto con los codd. referenciados, pero, tal vez, no con la totalidad de ellos. Veamos. El cod. *T* como otros codd. tanto latinos como griegos que proceden del legado de Zelada, ostenta en el fol. de guarda en su parte superior derecha dos dígitos en arábigos, que dicen relación a una catalogación bien por materias, bien por simple colocación. Esa catalogación se hizo en el siglo XIX. El cod. *T* tiene además en la parte inferior derecha del fol. de guarda otra numeración en arábigos compuesta por cuatro dígitos, numeración que igualmente ostentan algunos de los codd. reseñados. Con el fin de facilitar una visión de conjunto, a continuación presentamos los codd. de la Bibl. Nal. de Madrid siguiendo el orden de numeración superior del fol. de guarda. Después, los de Toledo.

Codices Maffeiani latini Bibl. Nal. de Madrid:

Signaturas	10054	10060	10102	10099	10098
Numeración superior f. g.	32	41	43	64	73
Numeración inferior f. g.	1191	1200	1202	1223	1232

Codices Maffeiani latini Bibl. Capitular de Toledo:

Signaturas	<i>T.</i> 94-13	<i>T.</i> 94-21	<i>T.</i> 97-12	<i>T.</i> 49-6	<i>T.</i> 102-13
Num. sup. f. g.	28	39	50	58	80
Num. inf. f. g.	1475	148	1209	1217	1239

A simple vista puede apreciarse que la numeración inferior en ambos cuadros guarda cierta relación con la superior, exceptuados los codd. *T.* 94-13 y *T.* 94-21. Si existió una segunda catalogación, éstos, desde luego, no entraron en ella. La diferencia entre la numeración inferior y la superior es siempre: 1159, menos para los dos codd. de Toledo citados más arriba. Hacemos la observación de que

la numeración superior —58— que ostenta en el fol. de guarda el *T.* 49-6, la tiene repetida el cod. gr. *T.* 101-15: 'Constantin. Geoponica' s. xv.

Sin extendernos en otras consideraciones, queremos dejar constancia de que muchos de los anteriores mss. en el fol. 1^r en la parte superior izquierda ostentan una doble numeración: una con igual tinta que lleva la anotación relativa a los herederos de Mario Maffei 'junior'. La otra es más moderna.

Tercera conclusión. — El cod. *Toletanus* 97-12 (= *T.*) trae raspada en la parte superior del f. 1^r la nota de 'figli ed eredi di M. Mario Maffei'. A este Mario 'junior' pertenecieron también entre otros los codd. 10054, 10102 y 10098 de la Bibl. Nal. de Madrid y los codd. hoy en Toledo: *T.* 94-13, *T.* 94-21 y *T.* 49-6.

Pasemos ahora a ocuparnos de otros problemas del cod. *T.* como son los de su blasón, procedencia, llegada a Toledo, catalogación actual.

1.º *Problema que presenta el emblema heráldico del f. 1^r.*

Miss Albinia C. de la Mare del *Department of Western MSS.* de la Bodleian Library de Oxford, experta paleógrafa, según nos ha comunicado amablemente el Prof. Capitani de la Universidad de Pisa, cree que el blasón de los Maffei del fol. 1^r del cod. *Tol.* 97-12 no es auténtico, es decir, el que portaba inicialmente este ms., pues en la fotografía del fol. 1^r se descubren trazas 'di cancellatura'. Así, en opinión de miss A. C. de la Mare, se ha hecho desaparecer en este cod. mediante raspadura el anterior escudo para colocar en su lugar el escudo de los Maffei de Volterra.

Efectivamente, existe raspadura debajo del actual emblema maffeiano. A juzgar por la forma de la raspadura, se descubre que el escudo borrado debió de pertenecer a un cardenal o a un arzobispo.

En el original puede apreciarse que las dos partes de cenefa o dibujo situadas a derecha e izquierda del escudo no iban unidas al principio por el mismo dibujo de aros o anillos. Se observa también que el sector derecho de la cenefa no está alineado con el de la izquierda, incluso parece más moderno que el sector izquierdo, y ambos sectores presentan mal rematados los extremos interiores

que dan al escudo como consecuencia de la manipulación efectuada para el cambio de emblemas.

2.º *Problema de la procedencia Zelada del cod. Tol. 97-12.*

El cod. *T* en el fol. de guarda presenta, como ya dijimos, la siguiente escritura del s. XIX: *Cajón 97 Núm. 12*

Zelada

Esta misma anotación la traen muchos de los codd. procedentes de su legado. Esto indica la procedencia. Del Card. Francisco Xavier de Zelada (1717-1801) dice el Card. Giovanni Mercati, «Note per la storia di alcune biblioteche romane nei secoli XVI-XIX» en *Studi e testi* 164, Città del Vaticano, 1952, p. 64: 'raccoglitore avidissimo di codici, iscrizioni, medaglie e monete, strumenti di fisica', a lo que hay que añadir instrumentos de astronomía y otros objetos raros y curiosos que le traían los misioneros de Oriente. Pertencientes a Zelada hemos visto en Toledo, en la Bibl. Capitular, más de cuatro mss. chinos preciosamente realizados.

Zelada había nacido en Roma de familia española. Su padre era 'Agente de preces'. Dedicado Zelada a la carrera eclesiástica, en ella alcanzó los más altos grados y cargos: Arcediano de S. Tasia en la Catedral de Santiago, Arzobispo de Petra, Cardenal bibliotecario de la Santa Iglesia y finalmente Secretario de la Rota Romana y del Papa Pío VI. Es interesante para nosotros dar noticia de lo acontecido con la biblioteca del Card. Zelada de la que formaba parte el cod. *Tol.* 97-12.

Escribe el Card. Mercati, *art. cit.*, p. 65, not. 1, que A. Battaglini (1760-1842) fue el último bibliotecario del Card. Zelada y encargado 'di (formare) un catalogo ragionato dei molti suoi preziosi codici'. Y teniendo A. Battaglini los códices preparados 'per passare in dono parte al Secreto Archivio Pontificio e parte alla Biblioteca Vaticana, nei funestissimi giorni della così detta Repubblica Romana' por una nueva resolución del Cardenal debían 'essere trasportati alla Cattedrale arcivescovile di Toledo'. (Cf. Carta de 26 de junio de 1820 en *Effemeridi Letterarie di Roma* I, 1820, p. 141). ¿A qué se debió ese cambio sufrido en la voluntad de Zelada respecto a la donación de su precioso tesoro de mss.? ¿Quién influyó y en qué manera en el Cardenal para que éste cambiara de criterio? Mercati nos lo va

a descubrir: 'Ma se non era già ben preparata la cosa cogli amici Spagnoli Lorenzana, Azara e C. i., come si potè tentare l'esportazione da Roma in quei giorni di violenze e di terrore?' Está, pues, fuera de duda la directa intervención del Card. Lorenzana, Arzobispo de Toledo, que se hallaba en Roma por aquellos entonces.

Respecto al Catálogo de codd. de Zelada hecho por A. Battaglini diremos que en la dispersión de la Biblioteca 'dei Conti Battaglini di Rimini' fue adquirido por la Biblioteca de la Universidad de Bolonia. De esto nos da noticias Paul Oskar Kristeller, *Iter Italicum I* (= ITALY: Agrigento to Novara) London, 1967, p. 26. Entre las adquisiciones realizadas por la Biblioteca Universitaria de Bolonia en los años 1935, 1949, 1952, 1955 y 1958, está, según nos informa Kristeller, el *Fondo Battaglini*: 'This recently acquired collection consists only of late mss. There is no list of its content. Ms. Battaglini 45. cart. XVIII. 2 vols. Fragm. at the beginning'. Después pasa a describirlo.

Así describe Kristeller este Catálogo: 'Angelo Battaglini, *Codici Zeladiani (Catálogo): Latinorum Italarum Gallorum Hispanorumque Manuscriptorum Codicum Zeladianae Bibliothecae Catalogus*'. Carece de índice y su descripción abarca 1777 mss. Entre otros, están descritos los que se hallan en Toledo y en Madrid procedentes del legado Zelada. Según parece fue el Prof. Augusto Campana el primero que supo valorar esta adquisición de la Universidad de Bolonia y el que llamó la atención de Kristeller sobre este FONDO Gaetano Franc. *Battaglini*.

La prueba irrefutable de que el cod. *Toletanus 97-12* perteneció a la bibl. del Card. Zelada la tenemos en el vol. II, p. 460 de este Catálogo Battaglini en donde se da noticia de nuestro ms. De puño y letra del bibliotecario de Zelada se escribe: 'MCCCLIII. Cod. Memb. in fog. del sec. XV. A. Cornelii Celsi de Re Medica (*sic*) Libri VIII'. Siguen después once líneas dedicadas a la descripción del *Toletanus 97-12*.

3.º *Problema de la llegada del legado Zelada a Toledo.*

Nos referimos, claro está, a la fecha de llegada del conjunto principal, pues, al parecer, los mss. hebreos llegaron a España más tarde. El traslado a nuestra Patria se realizó por vía marítima.

Hablando de los mss. de Zelada dice J. Ruyschaert, *art. cit.*, p. 312: 'Ils furent transportés, en 1801, à la Bibliothèque Capitulaire de Tolède, et une partie, en 1869, passa à la Bibliothèque Nationale de Madrid'. Por su parte, Mercati, *art. cit.*, p. 81 escribe: 'In conseguenza, se non fosse notorio che i codici Zelada ben prima dell'elezione di Pio VII erano a Toledo...'. Sabemos que el Cardenal Chiaramonti, de la Orden benedictina, fue elegido Papa en Venecia en 1800, y tomó el nombre de Pio VII (1800-1823). ¿Quién lleva razón? Mercati, *op. cit.*, p. 84 escribe lo siguiente: '...anche del meno prezioso che non aveva (Zelada) voluto o potuto spedire coi manoscritti a Toledo nel 1796 o 1797'. Los codd. al decir de Mercati, salieron para España hacia finales del siglo pasado. Otro testimonio lo tenemos en J. Foradada y Castán, *art. cit.*, p. 66: 'Por último, el ilustre Cardenal Lorenzana remitió desde Roma a fines del siglo pasado el magnífico legado que había hecho el Cardenal Zelada de su librería a la iglesia de la Catedral de Toledo, consistente en 1540 volúmenes manuscritos e impresos y varias curiosidades, añadiendo por su parte el Sr. Lorenzana 30 mss. litúrgicos que adquirió en Roma en el año 1798 (in Urbis direptione), la mayor parte del siglo XVII, todos en vitela y preciosamente iluminados'. Parece ser que los mss. debieron de salir de Roma para España en 1798/99, pues es lógico que Lorenzana remitiera sus 30 mss. juntamente con los de Zelada. Y en cuanto a la llegada de los codd. de Zelada a Toledo es Foradada, *art. cit.*, pp. 16 ss. el que nos saca de dudas. Escribe: 'En virtud de tal aumento (se refiere al que hubo con la donación de Zelada, aumento que significó tres veces el fondo anterior), se dispuso hacer el precitado índice por orden de nombres, apellidos y materias, el cual habiendo sido comenzado el 2 de enero de 1800, se dio por terminado en 1803, procediéndose inmediatamente a la redacción del general...'. Si el índice de los codd. donación de Zelada comienza a hacerse el 2 de enero de 1800, es indiscutible que los codd. habían llegado a Toledo por lo menos en 1799.

Respecto a la donación de Zelada hubo algunos malentendidos. Foradada, *art. cit.*, p. 66 sale al paso: '...debemos dejar para siempre consignado el error, en que no pocos han caído, al asegurar que el Cardenal Lorenzana coronó su inagotable generosidad, en materia de libros para la Catedral Primada, con la adquisición de la famosa librería antigua del sabio Cardenal Zelada, error de que fácilmente

se convence cualquiera con sólo citar la primera instrucción dictada para formar el índice de este rico legado, que dice así: 'Los dos sugetos (sic) nombrados por el Eminentísimo Sr. Cardenal de Lorenzana para formar el índice de los mss. que ha donado a esta Santa iglesia el Eminentísimo Sr. Cardenal Zelada, deberán asistir en la Biblioteca de ella todos los días...'. '...De estas palabras evidentemente resulta que por *donación* y no por compra, vino esta estimada colección a formar parte de la Biblioteca que vamos examinando'.

Hasta cierto punto los malentendidos apuntados anteriormente tenían justificación, ya que de todos era conocida la buena voluntad de Lorenzana hacia la Sede Primada.

4.º *Problema de catalogación del Tol. 97-12.*

Mercati, *art. cit.*, p. 77 (= APPENDICE) escribe con cierta ironía en un 'appendice' dedicado a la investigación de la antigua signatura de los codd. Zeladianos griegos: 'A Toledo sarà facile accertarlo, ove si conservino, com'è verosimile, l'inventario, o il rispettivo indice alfabetico, dei codici mandati dal Cardinale al Capitolo'. En la nota 1 de la misma página dice: 'N'è in cerca Mgr. St. Le Grelle, ma finora non li ha trovati'. Esto quiere significar ni más ni menos que en Toledo no existe el inventario de los codd. de Zelada... quizás porque no se hizo nunca.

El Inventario se hizo. Foradada, *art. cit.*, p. 66: 'En virtud de tal aumento... se dispuso hacer el precitado índice por orden de nombres, apellidos y materias, el cual habiendo sido comenzado el 2 de Enero de 1800, se dio por terminado en 1803'. Nos consta que el Card. Lorenzana dispuso con anterioridad que se formara el índice de los mss. de Zelada. Pero sigamos transcribiendo las palabras de Foradada (pp. 67 y 68): 'Ultimado ya en 1807 (se refiere al índice general), también debemos declarar que no consta haber tenido en esta obra intervención alguna el P. Andrés Burriel... Debemos atribuir a solo el agustiniano Fr. Lorenzo Frías y Pérez la formación y redacción del susodicho índice...'. En la pág. 69 nos dice Foradada quiénes copiaron el Índice general: '...no fueron dos hermanos los encargados de copiarlo en la forma que lo vemos, sino sólo el repetido D. Juan Francisco Villalobos y Arteaga, Presbítero'.

El Índice general consta de tres tomos. En los tres aparece el mismo año: 1808. Los tasadores pusieron precio a la copia a mano del original que 'vale en conciencia de catorce a quince mil reales'. Cf. Foradada, *art. cit.*, p. 68. El cod. *Tol.* 97-12 (= *T*) está registrado en el T. I fol. 52^r: 'Cornelio (Celso). Sus ocho libros de medicina. Un tom. fol. vit. y letra redonda, escrito por Hollandia. fol. 97-12'.

En el T. II al f. 323^v se registra: 'Cornelio Celso. Sus ocho libros de medicina, fol. 97-12'. No consultamos el T. III, que está dedicado a Índice de IMPRESOS.

Al parecer este Índice general sustituyó a los anteriores. Foradada, *art. cit.*, p. 69 escribe: '...este índice del Padre Frías, que es el que *actualmente* existe en dicha Biblioteca (Capitular)...'.

Con relación al inventario del legado de Zelada, Don Ramón González, Canónigo Archivero de la Catedral Primada, nos ha informado que dicho inventario está recogido en las Actas del Cabildo de entonces, en las que igualmente quedó registrado el temor de algunos miembros del Cabildo respecto al posible hundimiento de la planta en donde fue depositado el legado Zelada 'consistente en 1540 volúmenes manuscritos e impresos y varias curiosidades'.

DIONISIO OLLERO GRANADOS